

威廉·富特文格勒指挥贝多芬*

富特文格勒中国协会

A 引言

去年，由富特文格勒指挥的贝多芬作品的版本 (LP 和 CD) 数量的增加，使我们迫切需要更新 1977 年 11 月的通告。

然而，由于会员¹们现在有了约翰·亨特 (John Hunt²) 的唱片目录 (1982 年或 1985 年版)，不再有必要逐一列出富特文格勒的所有录音作品；因此，我们将仅限于我们实际听到的录音，而对于那些录制在黑胶上的，我们将具体说明哪些是最好的压制。许多 LP 目前已经绝版或正在消失，但仍有可能在专门的销售商店和二手商店找到其中一些。

在这份文档中，录音被标记了若干颗星 (从一到四)，这些星级考虑到了演绎、作品本身以及 (一定程度上) 录音的质量。

最后，我们要感谢 PATHE MARCONI 给我们寄来了贝多芬录音的黑胶样片，这些唱片将在百年纪念活动³中出售。

一段小历史

先帮助大家回忆一下，我们今天所拥有的各种贝多芬档案是在什么条件下被投入流通的。

- 从 1926 年到 1950 年，大公司宝丽多、德律风根和 EMI 在 78 转黑胶上录制了一些富特文格勒的演出，这些在 LP 发行后几乎都被撤下销售。
- 然后，从 1950 年到 1954 年，EMI 制作了一系列新的唱片，这次是用磁带录制的，并立即发行。
- 当富特文格勒去世时，第一、三、四、五、六、七交响曲、《皇帝》⁴、浪漫曲和小提琴协奏曲、

*译者注：本文原发表于 1986 年 1 月，请读者自行甄别其中信息时效性

¹译者注：这里应指法国协会会员

²译者注：富特文格勒唱片目录研究者，前富特文格勒英国协会主席

³译者注：富特文格勒百年诞辰

⁴译者注：即第五钢琴协奏曲

费德里奥、莱奥诺拉第二和第三序曲都有 LP 唱片。除了这些录音室的唱片，1951 年拜罗伊特音乐节上的第九交响曲也被加入了录音清单，这份演绎有着巨大的影响。

随后，情况在近十年内没有变化，音乐爱好者不得不用这种半完整的“La Voix de son maître”⁵来应付。

- DGG 在 1962/63 年向前迈进了一步，推出了 4 张由广播录音带制作的新唱片 (第 4-5 号交响曲、与施奈德汉合作的小提琴协奏曲、艾格蒙特、莱奥诺拉第二序曲和大赋格)。
- 1970/71 年，随着富特文格勒法国协会 (Société Wilhelm Furtwängler, SWF) 发行了两套贝多芬档案录音集，使战争中的音乐会录音得以永久保存 (这些录音同时出现在 Turnabout 或 Unicorn 厂牌上，但刻印的效果要差得多)，这使一切都发生了变化。这些发现有如一颗重磅炸弹，因为它们引起了对整个唱片目录的质疑，并揭示了富特文格勒指挥艺术的一个完全未知的方面：在悲剧条件下进行现场表演，所有的音乐张力，不论是在动态还是速度上，都被推到了极致。哈利·哈尔布雷希 (Harry Halbreich⁶) 在这些盒装所附的解释说明中，明确强调了富特文格勒演绎中的双速度原则：

- 节奏元素用一个速度
- 旋律的速度比节奏元素的要慢

正是这种双速度使他能够给予贝多芬的音乐以生机，并突出乐谱的所有细节。

这些非同寻常的战时表演与他在生命末期进行的更加静态和沉思性的录音室演绎形成了鲜明的对比。

从 1969 年起，世界各地都成立了富特文格勒协会，战争档案的揭示和《指环》的出版，引起了对关

⁵译者注：即 His Master's Voice (HMV)

⁶译者注：比利时音乐学家 (1931 - 2016)

于富特文格勒的一切的真正狂热：拥趸们去寻找其他未出版的音乐文献，盗版也成倍增加。

与此同时，唱片公司、乐团和广播电台之间出现了冲突：1974年，DGG不得不放弃了贝多芬九部交响曲全集的计划，而EMI亦作出妥协，仅出版了其全集中缺少的两部交响曲（第2和第8号）。

近几年来，出版的速度一直在加快，到目前为止，在列出的一百多份贝多芬的录音中，超过80份可以通过黑胶获得。

但是，仍然有必要对录音进行正确的修复（在LP以及CD上），这便是我们接下来要研究的问题。

B 各时期

在大师的职业生涯中，有三个重要时期：

I 战前 (1926 - 1937)

这一时期是最不为人所知的，流传下来的罕见的声音文献是非常宝贵的。它们向我们展示了一位具有伟大的古典主义精神的艺术家，而且仍然相对无忧无虑⁷。速度一般较快，但在某些情况下会比平时慢很多。除了一些目前无法获得的广播档案外，有四张与柏林爱乐乐团（BPO）合作的78转原始录音。前两张是由宝丽多公司在恶劣的条件下制作的，不是很令人信服。

★ **第五交响曲**，1926年秋
英国协会盘“特供”⁸ FURT 100

★ **艾格蒙特序曲**，1933年
DGG 2 535 827

接下来的两张唱片是由EMI公司制作的，一张是在伦敦的音乐会，另一张是录音室，无论从录音质量还是演绎质量来看，都是非常优秀的成功作品：

*** **第九交响曲**，1937年5月1日
东芝的四面雕刻（WF 60073/4）非常好，而令人遗憾的是Electrola的两面雕刻（02701231）质量有如1920年的老式声学唱片。然而，人们对第四乐章中某些与78转表面的变化相吻合的静音移除感到遗憾。

⁷译者注：这里指富特文格勒战前没有重担在身

⁸译者注：富特文格勒诞辰百年发行

*** **第五交响曲**，1937年10月8日/11月3日
由一位会员拥有的78转拷贝制作的SWF7905盘碟令人满意，但Pathé Marconi的Reference C 051-03587更好（背景噪音少许多），因为它是由原始母带刻录而成。

II 战时 (1940 -1945)

第二阶段的特点是极富戏剧性的演绎，富特文格勒通过将所有的对比推到最大，将管弦乐团发挥至极限：强音与弱音的对立，速度上的巨大差异，通过巨大的加速来强调的难以置信的高潮：作品因此获得了在此之前未曾有过的生命力。迄今为止，所有已知的录音都可通过黑胶获得，诠释总是一流的，而且对于可以追溯到近半个世纪的文献来说，声音的还原度往往令人惊喜。应该指出的是，1985年7月的一份通告中提到了日期上可能出现的错误和仍然无法查阅的档案的问题。

**** **第三交响曲**，VPO⁹，1944年12月16/18日
SWF 7001（绝版）和Pathé Marconi Référence C051-63332.

*** **第四交响曲**，BPO，1943年6月27/30日
在录音室完成的录音：SWF 7103R

*** **第四交响曲**，BPO，1943年6月27/30日
前两个乐章为音乐会录音：Melodiya 9083-2-2

**** **第五交响曲**，BPO，1943年6月27/30日
SWF 7002R

*** **第六交响曲**，VPO，1943年12月22/23日
78转版本，Electrola 2906661

*** **第六交响曲**，BPO音乐会，1944年3月20/21日
SWF 7104 R

**** **第七交响曲**，BPO，1943年10月31日/11月3日
SWF 7105

⁹译者注：维也纳爱乐乐团，以下皆如此简称

**** **第九交响曲**，BPO，1942年3月21/24日
SWF 7003R/4R

** **第九交响曲**，BPO 于斯德哥尔摩，1943年12月8日

对于这场音乐会的录音，BJR 118 的末乐章的声音非常好。Olympic 8120 整体声音一般，最近的 Discocorp RR205 则整部作品都有着正确的声音。

** **科里奥兰序曲**，BPO，1943年6月27/30日
SWF 7002 R

*** **莱奥诺拉第三序曲**，VPO，1944年5月2日
SWF 7101 R

*** **第四钢琴协奏曲**，与康拉德·汉森 (Conrad Hansen)，BPO，1943年10月31日

SWF 7005 R，虽然低了三分之一的音，但质量毫无疑问超过了 DGG 2535807，它的低音被削减了，高音也很刺耳。

*** **小提琴协奏曲**，与埃里希·罗恩 (Erich Röhn)，BPO，1944年1月9/12日

SWF 7901

* **小歌调，为弦乐** (自第十三弦乐四重奏) 78 转版本，BPO，1940年10月15日

SWF 7702

费德里奥两个选段，VPO，1942年1月7日
UORC 242，声音不佳。

注：几乎所有与柏林爱乐合作的战时录音都被收集在 8 盘的 SWF 盒装“贝多芬档案” (Archives Beethoven) 中，这是唱片收藏中的必备品。

III 战后 (1947 - 1954)

第三阶段，也是最后的阶段。随着时间的推移，诠释有很大的不同，但往往会逐渐变得更加具有沉思性。

1) - 为 EMI 录制的录音室唱片

首先，我们必须提到在 78 转唱片上录制的三场出色的演出，它们没有被收录在 EMI 的全集中，

但 SWF 从会员拥有的 78 转唱片中出版 LP。

*** **小提琴协奏曲**，与耶胡迪·梅纽因 (Yehudi Menuhin)，琉森，1947年8月28/29日

SWF 盘 (2 x ZA 9004/5，绝版) 高了半个音，但有出色的动态。Pathé Marconi 的再版唱片 (Reference 051-01570) 很好，而且音色更接近原版。

** **第三交响曲**，VPO，1947年11月10/17日
SWF7903 也高了半个音；人们不得不容许一些 78 转表面的缝合。

** **第四交响曲**，VPO，1950年1月25/30日
之前第三交响曲遇到的问题让我们更加警惕，而 SWF7904 的录音在技术上更加成功。

对于之前的三部作品，我们更喜欢原版的 78 转版本，比起后来利用录音技术的进步而重新制作的版本，它更加生动。EMI 还制作了另外两张 78 转唱片，被收录在全集中：

** **科里奥兰序曲**，VPO，1947年11月25日

** **第七交响曲**，VPO，1950年1月25/31日

从 1951 年开始，EMI 用磁带录音，随后的所有文件的音质都非常出色：

**** **第五钢琴协奏曲**，与埃德温·菲舍尔 (Edwin Fischer)，爱乐乐团，1951年2月19/20日

因病休息了五个月后，富特文格勒重新开始指挥，并同时录制了四部交响曲：

** **第一交响曲**，VPO，1952年11月24/28日

** **第三交响曲**，VPO，1952年11月26/27日

** **第四交响曲**，VPO，1952年12月1/2日

** **第六交响曲**，VPO，1952年11月24/25日

人们可以清楚地感觉到，富特文格勒已经老了，因为在他的表演中，人们找不到像以前那样的张力。这也适用于 1953 年的演出：

** **小提琴协奏曲**，与梅纽因，爱乐乐团，1953年4

月 7/8 日

★★ 浪漫曲，为小提琴与乐团，与梅纽因，爱乐乐团，1953 年 4 月 9 日

★★ 费德里奥（全剧），VPO，1953 年 10 月 13/17 日

最后，在 1954 年，有两场令人瞩目的演绎：

★★★ 第五交响曲，VPO，1954 年 2/5 月 28 日

★★★ 莱奥诺拉第二，BPO，1954 年 4 月 4/5 日

对 EMI 出版录音的一些评论

富特文格勒最后的录音在法国（FALP 系列，在当时非常优秀）和英国同时发行了 LP 唱片：ALP 系列的质量非常好，碟片没有表面噪音，几乎坚不可摧；甚至可以说，30 年来都无可超越。从 1960 年起，情况大大恶化，第一阶段是经济出版（Collection Plaisir Musical），第二阶段是“立体声化”的唱片。直到 1977 年底，才出现与原版质量相同的“单声道”唱片（盒装 13 盘（Pathé Marconi C 153 52 540/52）收集了上述所有的录音）。1979 年，Electrola 还发行了 8 盘盒装（C 149 53432/9），仅限于 9 首交响曲和 4 首序曲，但录音不平衡（有时声音很刺耳）。

1985 年出现了第一批 CD，正如菲利普·雅卡尔（Philippe Jacquard）所指出的，其中一些 CD 的声音方面的额外价值是相当大的（更多的动态和低音）。在 1986 年的百年纪念中，EMI 使用新的数字磁带和“DMM”铜板重新发行了这些相同的录音。如果这些唱片每一面的长度被限制在最多 30 分钟内，其结果将是壮观的。不幸的是，出于纯粹的商业原因，EMI 决定将 9 首交响曲和 4 首序曲装入 6 张唱片！这是不可能的。由于一面的持续时间长达 40 分钟，与以前的版本相比收益为零也就不足为奇了。

尽管原来的动态得到了尊重，但新版仍有一些问题：

- 缺少低音（特别是对于紧凑的音乐），这可能会让人对富特文格勒的指挥产生错误的想法，因为他所有的渐强都是基于低音的推进而产生的，
- 非常紧密的沟槽，因此唱片更加脆弱，最轻微的划痕都会造成灾难性的后果，
- 随着烧录水平的降低，需要将音量调高，干扰噪音（灰尘、划痕、磨损……）的水平也会相应提高。

举个例子：新的《田园》¹⁰样本的背景噪音和

1957 年购买的、用部分磨损的宝石唱针听了几百次的老唱片 ALP 1041 一样多！

- 异质性耦合：这对第七和第八交响曲来说尤其令人不适。但是，让我们希望这套以低价（约 250 法郎¹¹）出售的六张唱片能够广泛传播给仍不识富特文格勒之公众。在任何情况下，那些拥有这些录音的早期版次的人应该珍重地保存它们。注意：Pathé Marconi 的 13 盘盒装刚刚从唱片目录中下架！

我们在下面给出一些关于过去最成功的版本的说明：

第一交响曲：黑胶 52540（13 盘盒装）或 53679（2 盘专辑）或 CD

第三交响曲：黑胶 ALP 1060（葬礼进行曲分了两面）或 CD

第四交响曲：黑胶 FALP 116 或 CD

第五交响曲：黑胶 5242（13 盘盒装）或 CD

第六交响曲：黑胶 ALP 1041 或 CD

第七交响曲：黑胶 52545（13 盘盒装）或“Références” 03089，CD 相对于黑胶的改善微乎其微

第五钢琴协奏曲：黑胶 ALP 1051 或 52549（13 盘盒装）；不建议 CD 和“Références” 2900021 盘，因为其中一张缺乏高音，另一张缺乏低音

小提琴协奏曲：黑胶 52548（13 盘盒装），我们没有听过 Electrola 盘，而 CD 没有带来什么改进

浪漫曲，为小提琴与乐团：黑胶 52547（13 盘盒装）

科里奥兰序曲：黑胶 52545（13 盘盒装）或“Références” 03089

莱奥诺拉第二序曲：黑胶 FALP 419，序曲占用了一整面

费德里奥全剧与莱奥诺拉第三序曲：黑胶 52550/1/2/（13 盘盒装）

2) - EMI 出版的广播录音

为了完成整套九部交响曲，EMI 去寻找广播录音带，并出版了来自公开音乐会的三份文献：

★★★ 第九交响曲，拜罗伊特，1951 年 7 月 29 日这是一场传奇性的演出，是在战后音乐节重新开

¹⁰译者注：即第六交响曲

¹¹译者注：约等于现在的 530 人民币

幕之际进行的，其魅力随着时间的推移从未减弱。幸运的是，所有最新的 Pathé Marconi 录音都很出色：13 盘盒装或两盘“Références”专辑的声音水平与新的 6 盘盒装相同，这部交响曲特别适合放在两个半面上。当然，对于乐曲最后部分，CD 在带来了不可否认的（相对于黑胶的）额外价值。

★ **第八交响曲**，斯德哥尔摩，1948 年 11 月 13 日
平庸的录音由于过滤了干扰噪音而变得更加糟糕。这部交响乐的压制都不尽如人意，Pathé Marconi 公司在 6 盘盒装中的新压制既没有更好也没有更差：什么时候才能正式重新发行这份音乐会录音？……

★ **第二交响曲**，伦敦，VPO，1948 年 10 月 3 日
这是一场由广播电台播出的音乐会，由一位业余人士复制在 78 转的醋酸纤维唱片上。03649“Références”盘已经很糟糕了，但新的 6 盘盒装的录音更糟糕，因为它缺乏一切：水平、动态、低音和高音！Electrola (C 149-53432, 8 盘盒) 和东芝 (WF 60002) 对这部交响曲的压制要好得多。

3) - DGG 出版的广播录音

DGG 出版了如下几场与柏林爱乐乐团的音乐会：

■ 在 LP 上（压制差强人意，但似乎 DGG 可以做得更好）：

*** **第五交响曲 + 艾格蒙特序曲**，1947 年 5 月 27 日，2740260

** **小提琴协奏曲**，与沃尔夫冈·施奈德汉 (Wolfgang Schneiderhan)，1947 年 5 月 27 日，2740260

*** **莱奥诺拉第二序曲**，1949 年 10 月 18 日，2535807

★ **大赋格**，1952 年 2 月 10 日，2535813

■ 在 CD 415666-2 上：

*** **第七、八交响曲**，1953 年 4 月 14 日

4) - 富特文格勒协会出版的广播录音

一般来说，将这些磁带转移到盘碟上，都经过了十分谨慎的处理。

4.1) - 法国协会

** **第一交响曲**，斯图加特，1954 年 3 月 30 日
这份演绎在专辑 SWF 8301/2 中。录音很好，但由于乐团的音色层次很深，造成了很多压制上的问题。我们的盘碟远远超过了 Discocorp 511。

** **第一钢琴协奏曲**，与阿德里安·埃施巴赫尔 (Adrian Aeschbacher)，琉森，1947 年 8 月 27 日
为了恢复钢琴和管弦乐队之间的平衡，额外的修复工作是必要的。令人满意的声音录制。SWF 7401 盘碟显然比 Discocorp 的那些好。

*** **莱奥诺拉第三序曲**，汉堡，1947 年 6 月 9 日
这一序曲已经由 Discocorp (RR 511) 发行，但正在准备的新 SWF 8602 盘应该更出色。

4.1) - 德国和日本协会

德国和日本协会发行的唱片现在已经绝版了（日本的压制比德国的略好）：

** **第三交响曲**，BPO，1952 年 12 月 7 日 (F 666848 和 WFJ1)

我们希望这份录音能够再版，因为目前所有竞争版本 (LP 或 CD) 的质量都很一般。

*** **第七、八交响曲**，BPO，1953 年 4 月 14 日 (F 666624/5 和 WFJ 2/3)

这些同样的录音现在以 CD 的形式出现在 DGG 的目录中。

5) - 其他广播录音版本，“后果自负”！¹²

在接下来的列表中，我们找到了从最好到最差的所有内容，但在所有情况下（黑胶或 CD），声音的再现与原始磁带相比只能谈得上相似。

5.1 - CETRA

CETRA 让我们对许多糟糕的制作司空见惯，其中最具特色的是 1950 年 6 月 20 日的《英雄》¹³，在 LP 和 CD 上都以假日期发行，其演出信息已经无法辨认，还有与梅纽因合作的小提琴协奏曲 (BPO, 1947 年 9 月 30 日) FE1 盘。在 RAI 的音乐会（第三、五、六交响曲，与彼得罗·斯卡尔皮尼 (Pietro

¹²译者注：原文是 disques et périls，系文字游戏：法语中有一词组 risques et périls，意为风险、后果，这里的指以下所述唱片制作质量较差，有意购买者后果自负

¹³译者注：即第三交响曲

Scarpini)合作的第四钢琴协奏曲)和第五交响曲(巴黎, 1954年5月4日)和第七交响曲(BPO, 1953年4月14日)中, 情况并没有更好, 但至少在那里可以找到质量更好的竞争版本。

CETRA 制作的第一交响曲(VPO, 1952年11月30日)刚刚被德国协会的水准超越。其他一些唱片, 虽然算不上优秀, 但也差强人意:

★★ **第五交响曲**, BPO, 1947年5月25日, FE 32

★★ **第六交响曲**, BPO, 1947年5月25日, FE 32

★ **第六交响曲**, 卢加诺¹⁴, BPO, 1954年5月15日, LO 529, 这份录音也可以通过 Discocorp RR 477 获得

★ **第八交响曲**, 萨尔茨堡, 1954年8月30日, LO 530

★ **第九交响曲**, VPO, 1951年1月, FE 33, 比 Seven Seas K 22 C 173 好得多

★★★ **第九交响曲**, 琉森, 1954年8月22日, CETRA LO 530 版, 虽然音调不对, 但胜过 Discocorp RR 390

★★ **费德里奥**, VPO, 1953年10月12日 FE 8/10 全剧。还有一套质量相当的 Replica 2439/41

5.2 - 布鲁诺·瓦尔特协会(Bruno Walter Society, BWS)

BWS 最初发行了两张加拿大厂牌 Rococo 的专辑, 每张专辑都包含两张技术质量非常差的未发行唱片(水平低, 饱和度大)。

第九交响曲, VPO, 1952年2月3日, Rococo 2109

费德里奥, 萨尔茨堡, 1948年8月3日, Rococo 1012

然后, Discocorp 出版了许多质量非常不稳定的黑胶, 我们将仅列出那些无可争议值得购买的(先前未发行的或比其他竞争版本更好的压制):

★ **第五交响曲**, 斯德哥尔摩, VPO, 1950年9月25日

RR 507 (质量很一般)

★ **第七交响曲**, 斯德哥尔摩, 1948年11月13日 RR505, 这是一张非常令人满意的唱片, 尤其是与 Pathé-Marconi 的第8号交响曲的唱片相比

★ **第四钢琴协奏曲**, 与斯卡尔皮尼, RAI, 1952年1月19日

RR441, 刻制在一侧, 但水平较低, 比两面的、低音消失的 CETRA 版要忠实得多

大赋格, 萨尔茨堡, 1954年8月30日, RR520

5.3 - Everest

人们对 1974 年出版的假的全套交响曲(Olympic 8120)提出了很多批评, 但从那时起, 我们已经习惯了更糟糕的情况: 第三、五、六交响曲(RAI 1952年1月10/19日)的录音远比 CETRA 的要好, 因为出版商至少保留了低音。同一组的第一交响曲(1950年7月13日, 阿姆斯特丹)并不令人满意。

5.4 - 独立的版次

经常标错日期的日本 RCA 公司刚刚发行了两张平庸的 RCL 3333 黑胶, 其中包括:

第一交响曲, BPO, 1954年9月19日, 而不是封面上写的 1953年1月15日

第四交响曲, VPO, 1953年9月4日

另外, 这两部交响曲的录音比原始磁带和包括第三交响曲¹⁵的 RCL 3334 高四分之一音, 后者的质量更好。

迪卡出版了序曲:

★ **科里奥兰**, 慕尼黑, VPO, 1951年10月29日 德国德律风根压制的 KD 110301 似乎是最好的。

提一下第五交响曲的两个不同版本:

★ **第五交响曲**, 哥本哈根, VPO, 1950年9月25日 非常好的 Danacord 114 唱片, 包括凯瑟琳·费里尔(Kathleen Ferrier)的未发行音轨

¹⁴译者注: 瑞士最南端城市, 为意大利语区

¹⁵BPO, 1952年12月8日, 而不是1950年6月20日

所有 EMI 录音 (J = 日本)

| 作品 | 录音性质/介质 | 星级 | 日期 | 在 2C - 153 盒装中的编号 | 在 CNC 290660 盒装中的编号 | LP | CD |
|---------------------------------------|---------------|-------|-------------------------------|----------------------|------------------------|-------------------------------|---------------|
| 第一交响曲 | 音乐会, 78 转 | ** | VPO, 1952 年 11 月 24/28 日 | 13 盘 52'540 | 6 盘 290 660 | 独立的 C 151 -53679 | 35 -3166 (J) |
| 第二交响曲 | | * | VPO, 1948 年 10 月 3 日 | - | 290660 | C 051 -03649 WF 60002 (J) | |
| 第三交响曲 | 广播录音, 78 转 | **** | VPO, 1944 年 12 月 16/18 日 | - | - | C 051 -63332 | - |
| | | | VPO, 1947 年 11 月 10/17 日 | - | - | (SWF 7001 绝版) | 35 - 3161 (J) |
| | | | VPO, 1952 年 11 月 26/27 日 | 52 541 | 290 661 | SWF 7903 | |
| 第四交响曲 | 78 转 | ** | VPO, 1950 年 1 月 25/30 日 | - | - | SWF 7904 | - |
| | | | VPO, 1952 年 12 月 1/2 日 | 52 542 | 290 662 | | 35 -3166 (J) |
| 第五交响曲 | 78 转 | *** | BPO, 1937 年 10 月 8 日/11 月 3 日 | - | - | 290 6661 | - |
| | | | VPO, 1952 年 11 月 24/25 日 | 52 544 | 290 663 | 100 8071 | 747 1212 |
| 第七交响曲 | 78 转 | ** | VPO, 1950 年 1 月 25/31 日 | 52 545 | 290 663/4 | C 051 -03089 | 35 -3164 (J) |
| 第八交响曲 | 音乐会 | * | 斯德哥尔摩, 1948 年 11 月 13 日 | 52 540 | 290 664 | | |
| 第九交响曲 | 音乐会, 78 转 | ** | BPO, 1937 年 5 月 1 日 | - | - | WF 60073 (J) | - |
| | 音乐会 | **** | 拜罗伊特, 1951 年 7 月 29 日 | 52 546/7 | 290 664/5 | C 027 01231 C 151 -53678/9 | 747 0812 |
| 第五钢琴协奏曲 (菲舍尔) | | **** | 爱乐乐团, 1951 年 2 月 19/20 日 | 52 549 | - | 290 0021 | 35 -3167 (J) |
| 小提琴协奏曲 (梅纽因) | 78 转 | ***** | 琉森, 1947 年 8 月 28/29 日 | - | - | C 051 -01570 | - |
| | | | 爱乐乐团, 1953 年 4 月 7/8 日 | 52 548 | - | SWF 绝版 11 171 | 747 1192 |
| 浪漫曲 (梅纽因) 科里奥兰 莱奥诺拉第二 莱奥诺拉第三 | 78 转 | ** | 爱乐乐团, 1953 年 4 月 9 日 | 52 547 | - | | - |
| | | ** | VPO, 1947 年 11 月 25 日 | 52 545 | 290 660 | | - |
| | | *** | BPO, 1954 年 4 月 4/5 日 | 52 542 | 290 661 | C 051 -0389 | - |
| | | ** | VPO, 1953 年 10 月 13/17 日 | 52 542 | 290 663 | | - |
| 费德里奥序曲 全剧 | | ** | " | 52 550 | | | - |
| | | ** | " | 52 550/1/2 | 290 660 | | - |

★ **第五交响曲**，巴黎，BPO，1954年5月4日
Paragon DSV 52101（盒装中）比 CETRA 好得多

一个好版本：

★ **第七交响曲**，萨尔茨堡，1954年8月30日，
Movimento Musica 01029

最后，让我们提一下极出色的：

★★★ **费德里奥**，萨尔茨堡，1950年8月22日
海盜盒装 BJR 112，六面压制，从未被超越！

6) - 未发行的广播录音

6.1 - 存有副本的无线电磁带

第三交响曲，VPO，1952年11月30日

除了末乐章的尾声更快之外，其设计显然与 EMI 盘非常相似

第九交响曲，两份音乐文献的质量一般，而诠释却很出色：

- 萨尔茨堡，1951年8月31日：末乐章的结尾不见了！
- 拜罗伊特，1954年8月9日：萨米·哈布拉（Sami Habra¹⁶）一直认为这份演绎比拜罗伊特1951年的要好，遗憾的是，这份演出录音的失真度很高，很难听得清楚

艾格蒙特，两份一流的演绎，SWF 应该会尽快出版：第一份是传奇般的（VPO，1948年9月24日），第二份则作为壮丽的第四交响曲的补充（VPO，1953年9月4日）。

莱奥诺拉第三序曲，两份重要音乐文献（不常见的乐团），SWF 可能会在以后出版，1947年8月27日的琉森和1950年7月13日的阿姆斯特丹

6.2 - 目前无法获得的广播录音

它们被列在奥尔森的唱片目录中，并有其来源；它们的数量很少，似乎不可能形成对整个唱片目录的质疑：

第三交响曲，萨尔茨堡，1950年8月31日

第四交响曲，慕尼黑，1949年1月26/29日

第九交响曲，斯卡拉，1949年5月28日

如果能听一听这份用意大利语唱的录音，那就很有意思了！

大赋格，慕尼黑，BPO，1952年5月7日

费德里奥，萨尔茨堡，1949年8月3日

莱奥诺拉第三，RAI，1952年3月3日

但是，1948年与维也纳爱乐乐团在伦敦举行的音乐会全套仍然是个谜：音乐会由英国广播公司（BBC）播出，并由一位业余人士复制到78转醋酸纤维光盘上。目前，只有第二交响曲被发现。音乐会的曲目如下：

9月28日：**艾格蒙特**，第六、五交响曲

9月30日：**莱奥诺拉第三序曲**，第八、七交响曲

10月2日：**科里奥兰**，第四、三交响曲

10月3日：**第一、二交响曲**，小提琴协奏曲，与梅纽因

10月6日：**第九交响曲**

谁能对伊恩·科曾斯（Ian Cosens）先生（1980年去世）遗赠给伦敦英国音响研究所的78转醋酸纤维唱片做一个完整的清单？……

7) - 排练

富特文格勒夫人说，她的丈夫在排练中很少说话，尤其是在指挥他熟悉的乐队时：在拜罗伊特的第九交响曲（1954年8月9日）就是如此，最后两个乐章是接连完整演奏的，几乎没有中断。

SWF 已经出版了三份排练节选。

第一份是与柏林爱乐乐团：

★ **莱奥诺拉第二序曲**，1950年6月11日

小号声起后的3分钟。SWF 8602 将出版，附带采访录音。

接下来的两部作品极为重要，因为它们向我们展示了富特文格勒在他并不熟悉的管弦乐队面前，如何解释他想要在音乐上实现的一切：

★★ **莱奥诺拉第三序曲**，斯德哥尔摩，1948年11月

¹⁶译者注：英国古典音乐专家，法国富特文格勒协会共同创办人之一，私下认识许多指挥家，包括克伦佩勒、霍伦斯坦、米特罗普洛斯等

12 日

十分钟的辛勤工作，为最后的急板段和引向最终 *fff* 的渐强做了准备，SWF7101R

*** **第七交响曲**，第二乐章，99-188 小节，琉森，1951 年 4 月 15 日

SWF 7401，六分钟的音频片段

听听托斯卡尼尼的商业版本（纽约 1936 年），并比较两位伟大的指挥家对这段音乐的构想，是非常有启发的。

C 按作品分类的唱片目录

在下文中，箭头（⇐）表示这是一份异常的制作，必须重新压制，因为目前没有任何压制是令人满意的。

第一交响曲

⇐ 阿姆斯特丹皇家音乐厅，1950 年 7 月 13 日 (Olympic 8120)

** VPO，1952 年 11 月 24/28 日 (EMI)

** VPO，1952 年 11 月 30 日 (德国协会，F 669056)

** 斯图加特，1954 年 3 月 30 日 (SWF 8302)

* BPO，1954 年 9 月 19/20 日 (RCL 3333)

虽然这部交响曲标志着十八世纪的结束（这是许多指挥家演绎时的指导思想，包括托斯卡尼尼和布鲁诺·瓦尔特），但富特文格勒却相反地将它投向未来，并给出了一个宏伟的愿景：大提琴和低音提琴的数量很重要（在斯图加特甚至被扩大了），速度也相当宽广。除了 1954 年 9 月 19 日的柏林音乐会——富特文格勒本人并不满意这一场，因为他已经几乎失聪，无法再控制声音平面（法语：plans sonores）——这部作品的其他四个版本都很成功，偏好基本上是个人的品味的问题。在所有情况下，人们在第一乐章的甚柔板部分和第二乐章如歌的行板（时长在 6'50 和 7'15 之间，托斯卡尼尼版则是 6'15）中发现同样的庄严气氛；同样，小步舞曲总是非常克制（约 3'45，托斯卡尼尼 3'15）。诠释上的差异主要体现在第一和最后一个乐章的快板上：最快的是 1950 年阿姆斯特丹的（分别为 5'45 和 5'10），其次是 1952 年音乐会的（6' 和 5'25），然后是 1952 年录音室版本的（6'10 和 5'40），最慢的是 1954 年（斯

图加特和柏林，分别为 6'20 和 5'40）的。EMI 的录音室版本是完美的，但维也纳和阿姆斯特丹的更生动的音乐会版本也许更加讨喜。SWF 甚至可能会在某一天出版阿姆斯特丹版本。但我们缺乏 1950 年之前的演出：我们是否能找到 1948 年或战争期间的录音（柏林，1943 年 1 月 10/12 日）？

第二交响曲

* VPO，1948 年 10 月 3 日 (EMI)

这是一部过渡性的交响曲，写得仍然略显笨拙，创作时贝多芬发现自己逐渐失聪，正在寻找新的表达形式：它仍未具有英雄气息，但还是音乐史上第一次将强音与弱音如此激烈地对立。

这是富特文格勒最不常指挥的交响曲（1954 年 4 月 2/4/5/6 日的柏林音乐会似乎没有被录制，之前的音乐会可以追溯到 1939 年 4 月 22/24 日）。留存的 1948 年 10 月 3 日音乐会的文件质量很差，因为它比克莱伯（1929 年柏林）、魏因加特纳（1938 年伦敦）、托斯卡尼尼（1939 年 11 月 4 日 NBC（不要与 1944 年或 1949-1951 年的后期版本混淆，后者速度太快）以及门格尔贝格（1940 年 4 月 21 日阿姆斯特丹）的早期版本听起来更糟糕。日本的压制最尊重原始声音色彩，在将音量调大听的时候，可以欣赏到富特文格勒非常戏剧性的表演。Pathé Marconi 碟片上的计时是空想的，似乎来自一盘音调不准的旧磁带。这里是用转盘运行速度快 1% 测得的（“Références”和东芝唱片仅相差几秒）：

第一乐章 - 富特文格勒和托斯卡尼尼（1939 年）对整个乐章的布局几乎完全相同（一秒之差）。

- 甚柔板 (3'00)，这是一个宏大的、比所有其他指挥家（包括托斯卡尼尼在他的后期版本中）的慢得多的引子，后者的平均速度约为 2'30
- 有活力的快板 (7'00) - 此 Allegro 的速度非常快（魏因加特纳和舍尔兴也采用了这一速度），对于这首必须紧张的音乐来说非常合适，而且与缓慢的引子形成更大的对比。然而，请注意门格尔贝格的宏伟愿景，略微慢一些（扣除反复时间为 7'25），有着无可比拟的铜管乐和定音鼓的重音

第二乐章 - 小广板：11'（类似 Kleiber），而许多指挥家则较慢（门格尔贝格 12'10，弗里茨·

莱曼 12'30, 克伦佩勒 13', 布鲁诺·瓦尔特 (纽约) - 13'10, 后者在这一乐章的歌唱性方面仍然无可挑剔), 相反, 其他人则较快 (魏因加特纳和舍尔兴 10', 托斯卡尼尼 1944 年 9'45, 1939 年 10'30)。富特文格勒采用的速度, 根据组成这一乐章的节奏或旋律元素而变化, 与他想赋予这一作品的戏剧性愿景相吻合。

第三乐章 - 谐谑曲: 4' (像 Kleiber), 这比其他指挥家的演奏要慢得多, 特别是在三重奏中——最快的 (托斯卡尼尼和魏因加特纳) 几乎在 3 分钟内演奏完毕! 然而富特文格勒自己的这种音乐构想却很好地体现了出来。

第四乐章 - 甚快板: 6'33。富特文格勒采用的速度与魏因加特纳、门格尔贝格、布鲁诺·瓦尔特 (纽约)、舒里希特等人采用的速度相当接近。它没有克莱伯和克伦佩勒那么慢, 后者演奏此末乐章的时间几乎是 7 分钟。但舍尔兴的演绎在 5'45 之内, 1939 年的托斯卡尼尼在 6' 之内, 1944 年 5'45。富特文格勒夫人总是说, 她的丈夫并没有被这最后两个乐章打动。

总之, 对于这部交响曲, 人们当然应该了解富特文格勒的戏剧性构思, 但也不应该忽视其他历史版本, 如魏因加特纳、托斯卡尼尼在 1939 年的版本, 特别是门格尔伯格的版本……

第三交响曲“英雄”

- ★★★★ VPO, 1944 年 12 月 16/18 日 (EMI)
- ★★ VPO, 1947 年 11 月 10/17 日 (SWF 7903)
- ⇐ BPO, 1950 年 6 月 20 日 (CETRA)
- RAI, 1952 年 1 月 19 日 (Olympic 8120)
- ★★ VPO, 1952 年 11 月 26/27 日 (EMI)
- VPO, 1952 年 11 月 30 日 (未出版)
- ★★ BPO, 1952 年 12 月 7 日 (德国协会, F 666848)
- ★ BPO 1952 年 12 月 8 日 (RCL 3334)

1944 年和 1947 年的维也纳《英雄》是 E 大调, 如果要把它们恢复到降 E 大调, 就必须把速度降低 5% 左右, 这样就会放慢速度。当被问及此事时, 富特文格勒夫人回答说, 她的丈夫总是使用同一把音叉 (根据保罗·巴杜拉-斯科达 (Paul Badura-Skoda¹⁷) 的说法是 A = 445), 而且他经常抱怨他收到的样带

¹⁷译者注: 奥地利钢琴家, 1927 - 2019, 曾于 1949 年与富特文格勒同台演出

音调不准, 但他并没有禁止销售他的录音 (除了乌拉尼亚案件)。当时, 声栅的频率不稳定, 录音和播放设备也远没有现在这么保真: 人们总是说, 一张 78 转唱片的音调在一面的开始和结束时都是不同的!

对富特文格勒《英雄》的八份诠释的分析构成一个完整的循环, 因为它们都是不同的; 要确信这一点, 只需连续听一听最后一个乐章的尾声。交响曲市场为 53±2 分钟, (取决于碟片的音调), 而且没有一个自始至终快或慢的: 总的来说, 最快的也是最不令人信服的是 1952 年 12 月 8 日; 1950 年 6 月 20 日的那个既最慢也最为里程碑式: 注意不要混淆这两次演出, 碟片封面上的日期是错误的 (**2002 年注:** 在柏林的检查表明, 与上面所写的相异, 这些磁带没有被弄反过)

碰巧的是, 三张非常成功的录音室唱片 (1944 年、1947 年和 1952 年) 是与维也纳爱乐乐团录制的, 而人们更喜欢柏林爱乐乐团, 它更适合这部作品: 我们希望有一天能找到 1942 年 2 月 13 日的柏林音乐会的录音! ……

以下是每位富特文格勒爱好者都应该拥有的的五场演出录音:

- 1) 来自战争时期 (1944 年维也纳) 的演绎, 有着强大的气氛和近乎疯狂的速度变化, 特别是在第一乐章。它被录制得非常好, 并由 Pathé-Marconi 重新刻印
- 2) 1950 年柏林 (乔治斯·蔡塞尔 (Georges Zeisel) 在法国音乐广播电台 (France-Musique) 上广播的磁带非常棒, 谁能把它正确地录制在 LP 或 CD 上呢?): 缓慢的版本, 但音乐从未滞留, 有令人印象深刻的强音和加强的大提琴和低音提琴, 我们在 CETRA 版本中完全没有听出来 (见以上说明)
- 3) 录音室, 1952 年维也纳, 戏剧性比其他的要少许多, 但 EMI 制作的 CD 却很出色
- 4) 1947 年维也纳的 78 转, 技术上不太成功, 但比 1952 年录音室里的那张更有生命力
- 5) 1952 年 12 月 7 日的柏林音乐会, 德国协会应该重新发行这份录音

注 - 以化名 Fritz Schreiber 出版的版本肯定不是富特文格勒的作品。

第四交响曲

★★ BPO, 1943 年 6 月 27/30 日 (前两乐章来自音乐会) (Melodya 09083-2)

★★★ BPO, 1943 年 6 月 27/30 日 (全录音室) (SWF 7103 R)

★★ VPO, 1950 年 1 月 25/30 日 (EMI; SWF 7904)

★★ VPO, 1952 年 12 月 1/2 日 (EMI)

⇐ VPO, 1953 年 12 月 4 日 (RCL 3333)

协会的许多成员认为这部交响曲是一部不重要的作品：富特文格勒不持同样观点，他经常指挥这部作品，而且，他还不厌其烦地在录音室录制了三次。自从完整录音室版本重新发行 (SWF 7103R 盘) 后，同一时期制作的前两个乐章来自战时音乐会的版本便失去了一些关注度：构思非常接近，时间几乎相同，声音质量现在也相当。

第二乐章 (柔板)：富特文格勒的演奏时长在 11'30 和 12' 之间，而托斯卡尼尼和魏因加特纳的演奏则是 8'20。富特文格勒是唯一一位采用如此慢速度的指挥家。安托万·戈莱亚 (Antoine Goléa¹⁸) 在赞扬了托斯卡尼尼和布鲁诺·瓦尔特之后 (听一下后者的排练，观察一下主旋律的断奏要求如何弹奏，非常有趣)，曾强烈批评富特文格勒的缓慢，甚至责备他把附点十六分音符 + 三十二分音符变成了三连音：谁赞同这个观点？……

虽然第二乐章的基本速度在不同的演出中几乎没有变化，但是对于以下部分不同演出有着不同的速度：

- 第一乐章开始的柔板，在 1943 年的音乐会上时长为 3'35，1950 年为 3'02，1952 年为 2'42，1953 年为 2'52。
- 末乐章 (不太快的快板) 1943 年为 6'50，1950 年和 1953 年为 7'05，1952 年超过了 7'20。在战争期间，富特文格勒用巨大的速度变化将所有的对比推到了极致 (音乐会比起录音室更为如此)，例如在第一乐章中，从 270 小节到 324 小节的弱音明显放慢，紧接着从 324 小节到 333 小节的渐强部分惊人地加速了。1952 年的录音室版本是所有版本中对比最小的，而 1953 年的音乐会版本则更接近 1950 年的录音室版本：这

场特殊的、录制得非常好的 1953 年音乐会录音，SWF 将会在未来某个时候发布。

第五交响曲

第五交响曲是富特文格勒最喜欢的交响曲，也是他整个职业生涯中最常指挥的一部交响曲。但是，与绝大多数指挥家简单地以统一的方式“宣读”音符不同，富特文格勒每次指挥时都以不同的方式赋予作品以生命。他在《音乐与词语》(Musique et Verbe) 一书中以一整章的笔墨来分析第一乐章，其基本要素是一个五小节的单元 (第二次高潮比第一次多一小节)：

听一听布鲁诺·瓦尔特排练这部作品的开头 (1958 年)，就足以得知两位指挥家在构思上的差异。28 年的时间里有 11 次该作品的演出，幸运的是他们都存有录音，有的是录音室录制的，有的是彩排的，有的是公开音乐会。所有这些表演都是不同的，不仅在时间上，如附表所示，而且在节奏变化、管弦乐团的聲音和戏剧性强度上也是如此。然而，每一次无疑都是同一位大师站在指挥台上！我们接下来需要对唱片所标识的时间做一些评价：

- 它们是用同一个装有同步马达的转盘测量的，但根据快 1% 的频闪仪旋转：纯粹主义者可以自由地重新计算真实的时间，只要他们事先确保录音是在正确的音调上；但对我们来说，重要的是两份演绎之间的差异
- 碟片或封套上的标识有时非常令人费解：它们十分不可靠，无法作为根据来进行比较
- 有时，同一录音的两个连续压制版本之间会有明显的差异，在整部交响曲中，差异可达 30 秒。对于 1926 年或 1937 年的版本来说可以解释，毕竟必须复制 78 转唱片，但当出版商相同时，就不太容易理解了 (1947 年版本为 DGG，1954 年维也纳版本为 Pathé-Marconi 或 Electrola)
- 时长可以用来计算一个乐章的平均速度，但瞬间的速度会有很大的偏差。例如，在第一乐章中，反复部分一般比第一段要快一些，而在所有版本中，在第 268 小节双簧管独奏之后的中央发展部，乐章的速度都加快了

¹⁸译者注：真名为 Siegfried Goldman，法国罗马尼亚裔音乐学家，1906 - 1980

对 11 份录音的研究

(1) * BPO - 1926 年秋

这是富特文格勒的第一张唱片，是一份历史文献。Polydor 公司在 1926 年使用的工艺非常特别：一个接收通过棱镜反射的光线的光电单元；这种工艺与声学录音相比几乎没有任何进步，很快就被放弃了。对母带的数量的研究表明，为了完整地录制这部交响曲，需要三次录音（在某两次录音之间，理查·施特劳斯录制了莫扎特的第 41 交响曲，以及《玫瑰骑士》和《间奏曲》的节选）：

第一次录音

母带 174-175：完整的第一乐章。注意：富特文格勒没有重复；为了使这一乐章能够与其他版本相比较，它必须增加 1'33”。

以及 179：第三乐章的开始（直到第 235 小节）

第二次录音

母带 214-215：第四乐章结束（从第 90 小节开始），以及 216、217、218；完整的第二乐章。

第三次录音

母带 330：第三乐章的结尾（从第 243 小节开始，技术人员忘了拿 235 至 243 小节）和第四乐章的开始（至第 90 小节）。

富特文格勒总是强调演奏一部作品的连续性，因此，诠释缺乏同质性也就不足为奇。英国协会已经尽力重新发行这份文件——对于任何想知道富特文格勒在 40 岁时是如何指挥的人来说都是必不可少的。人们会注意到，行板的慢节奏已经非常个人化了。FURT 100 盘比正常的音调要高一些。

(2) *** BPO - 1937 年 10 月 9 日/11 月 3 日

这是一场大师级的演出，富特文格勒以此赶上了当时两位伟大的经典人物，魏因加特纳和托斯卡尼尼（托斯卡尼尼 78 转版本 NBC 1939 令人难忘，所有他的崇拜者都如数家珍，其时间在附表中给出了说明）：这个版本要让所有仍然认为富特文格勒是一名慢速指挥家的人知道！

(3) **** BPO - 1943 年 6 月 27/30 日

极具戏剧性的表演，超乎寻常，并由柏林爱乐乐团的特殊声音提供服务（注意铜管乐器、圆号、小号和长号在终曲中的巨大强音）。前三个乐章非常沉闷，然后在终曲中释放出一切，节奏越来越快（除了最后一小节）。

(4) ** BPO - 1947 年 6 月 25 日和

(5) *** BPO - 1947 年 6 月 27 日

相隔两天的两场音乐会有着不同的气氛：5 月 25 日的那场音乐会是富特文格勒和柏林爱乐在战后的第一次会面，非常古典，让我们想起了 EMI 的战前版本（它的录音效果非常好），而 5 月 27 日的那场音乐会会更接近于战争时期的那场，因为富特文格勒更紧张，更冒险；第一乐章值得了解，因为它是最生动的那一个。这两场音乐会的音调略微过高。

(6) *** VPO - (斯德哥尔摩) 1950 年 9 月 25 日和

(7) ** VPO - (哥本哈根) 1950 年 10 月 2 日

又有两场音乐会相继举行，不尽相同。斯德哥尔摩的那张唱片非常棒，SWF 有一天一定要出版它，因为原声带远胜于 Discocorp 的唱片。哥本哈根的版本，音质很一般，很容易让人想起 1954 年的维也纳版本。

(8) * RAI - 1952 年 6 月 10 日

这是一份有趣的录音，因为它让我们了解到富特文格勒是如何与一个二流管弦乐队合作的，我们发现了完全相同的意图（细微差别、表达方式、重音、节奏加速……），但为了确保获得同样的效果，他规避了风险，从一开始就采用了比平时慢的节奏。

(9) *** VPO - 1954 年 3 月 2 日

这是一个非常稳定的、录制得也非常好的录音室版本。可视为富特文格勒不遗余力的力求完美的证明。

(10) ** BPO - (巴黎) 1954 年 5 月 4 日和

(11) **** BPO - (柏林) 1954 年 5 月 23 日

与柏林爱乐乐团合作的两个版本的音乐会，气氛与录音室里的完全不同。1954 年 5 月 4 日的巴黎音乐会（Georges Zeisel 在 France Musique 上的广播录音很好，虽然没有压制令人满意）。这张唱片被 5 月 23 日的柏林录音所掩盖，在这张唱片中，富特文格勒留下了他最美丽的第五号唱片：它的录音效果非常好（人们可以听到乐谱的所有细节，在终曲中，人们可以很好地感受到他要让铜管乐器发出战争时期的声音的意愿），而且很平衡，也就是说，它既没有缓慢（像维也纳录音室中的版本）也没有匆忙（像 1950 年前的所有版本）。德国 F 669310 协会

发行的 CD 很不错。

第六交响曲 “田园”

- ★★ VPO 1943 年 12 月 22/23 日 (EMI)
- ★★★ BPO 1944 年 3 月 20/21 日 (SWF 7104 R)
- ⇐ BPO 1947 年 5 月 25 日 (CETRA FE 32)
- RAI, 1952 年 1 月 10 日 (Olympic 8120)
- ★★ VPO, 1952 年 11 月 24-25 日 (EMI)
- ★ 卢加诺, BPO, 1954 年 5 月 15 日 (CETRA LO 529)
- ★★★★ BPO 1954 年 5 月 23 日 (德国协会 F669311)

田园的录音似乎被布鲁诺·瓦尔特（维也纳 1936）、托斯卡尼尼（BBC 1937）、埃里希·克莱伯（Concertgebouw）、弗里茨·莱曼（Cento Soli）以及富特文格勒的历史版本所主导。富特文格勒为我们留下了七个出色的版本，其总时长似乎变化很大（从 41 分钟，柏林，1947 年，但该盘并没有严格意义上的正确调性，到 46 分钟，RAI，1952 年），而总体处理方式在所有情况下都或多或少保持一致。

第一乐章 - 富特文格勒和托斯卡尼尼（1939 年）
对整个乐章的布局几乎完全相同（一秒之差）。

- 甚柔板 (3'00)，这是一个宏大的、比所有其他指挥家（包括托斯卡尼尼在他的后期版本中）的慢得多的引子，后者的平均速度约为 2'30
- 有活力的快板 (7'00) - 此 Allegro 的速度非常快（魏因加特纳和舍尔兴也采用了这一速度），对于这首必须紧张的音乐来说非常合适，而且与缓慢的引子形成更大的对比。然而，请注意门格尔贝格的宏伟愿景，略微慢一些（扣除反复时间后为 7'25），有着无可比拟的铜管乐和定音鼓的重音

第二乐章 - 小广板：11'（类似 Kleiber），而许多指挥家则较慢（门格尔贝格 12'10，弗里茨·莱曼 12'30，克伦佩勒 13'，布鲁诺·瓦尔特（纽约）- 13'10，后者在这一乐章的歌唱性方面仍然无可挑剔），相反，其他人则较快（魏因加特纳和舍尔兴 10'，托斯卡尼尼 1944 年 9'45，1939 年 10'30）。富特文格勒采用的速度，根据组成这一乐章的节奏或旋律元素而变化，与他想赋予这一作品的戏剧性愿景相吻合。

第三乐章 - 谐谑曲：4'（像 Kleiber），这比其他指挥家的演奏要慢得多，特别是在三重奏中

——最快的（托斯卡尼尼和魏因加特纳）几乎在 3 分钟内演奏完毕！然而富特文格勒自己的这种音乐构想却很好地体现了出来。

第四乐章 - 甚快板：6'33。富特文格勒采用的速度与魏因加特纳、门格尔贝格、布鲁诺·沃尔特（纽约）、舒里希特等人采用的速度相当接近。它没有克莱伯和克伦佩勒那么慢，后者演奏此末乐章的时间几乎是 7 分钟。但舍尔兴的演绎在 5'45 之内，1939 年的托斯卡尼尼在 6' 之内，1944 年 5'45。富特文格勒夫人总是说，她的丈夫并没有被这最后两个乐章打动。